

**PROPUNERI PENTRU TEMA DE DISETAȚIE**

**SESIUNEA IULIE 2024**

**PROGRAM DE STUDII: TRADUCERE ȘI TERMINOLOGII ÎN CONTEXT EUROPEAN  
GERMANĂ**

**Lect. univ. dr. Bogdana Crivăț**

1. Körperteillexeme in der technischen Terminologie
2. Funktionsverbgefüge im Wirtschaftsdeutschen
3. Zur Kriegsmetaphorik in der Wirtschaftspresse
4. Strategien der sprachlichen Intensivierung in Wirtschaftstexten

**Lect. univ. dr. Emilia Ștefan**

1. Das deutsche Gesundheitssystem im internationalen Vergleich
2. Geschichte der gesetzlichen Krankenversicherung
3. Historische Entwicklung des Gesundheitssystem in Deutschland
4. Einführung in das deutsche Gesundheitssystem
5. Medizinische Terminologie: Suffixe

**Conf.univ.dr. Cosmin Dragoste**

1. Die juristische Fachsprache und der öffentliche Sprachgebrauch
2. Die literarische Übersetzung: Möglichkeiten und Erweiterungen
3. Die literarische Übersetzung: Produktion und Rezeption
4. Die literarische Übersetzung: innere und äußere Intertextualität
5. Die juristische Fachsprache als Institutionensprache

**Conf. univ. dr. Andreea Ghiță**

1. Sprach- und Kulturspezifika in der Filmuntertitelung am Beispiel des Films "Das Leben der Anderen".
2. Kulturspezifische Probleme bei der Filmübersetzung am Beispiel der englischen rumänischen Version des Films "Der Untergang".
3. Interkulturalität, Humor und Übersetzung.
4. Quentin Tarantinos „Inglourious Basterds”. Eine kontrastive Analyse der deutschen Synchronisation und rumänischen Untertitelung.